



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/C.12/2001/NGO/3
10 July 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ

Двадцать шестая (внеочередная) сессия
13-31 августа 2001 года

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ,
СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Письменное заявление, представленное Центром "Шимин Гайкоу"
(ЦШГ; Гражданский дипломатический центр по правам коренных
народов, Япония), неправительственная организация, имеющая
специальный консультативный статус при Экономическом и
Социальном Совете

Генеральный секретарь получил следующее письменное заявление, которое распространяется в соответствии с резолюцией 1988/4 Экономического и Социального Совета.

[3 июля 2001 года]

Доклад НПО по Окинаве**Справочная информация**

1. Королевство Рюкю было независимым государством до 1879 года, когда правительство Японии силой аннексировало и впоследствии переименовало его в Окинаву в нарушение статьи 51 Венской конвенции о праве договоров. Со времени аннексии в отношении народов Окинавы, которые являются коренными народами этого острова, проводилась колониальная политика и политика насильственной ассимиляции. Коренные народы Окинавы столкнулись с различными формами дискриминации и нарушений прав человека, в том числе своих экономических, социальных и культурных прав, закрепленных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП). Народ амами, территория которого была аннексирована Японией еще в XVII веке, является одним из коренных народов Окинавы.

2. Дискриминацию в отношении народов Окинавы можно наглядно продемонстрировать на двух примерах: во-первых, на Окинаве противозаконно сконцентрированы в неимоверно большом количестве военные базы Соединенных Штатов, что приводит к многочисленным нарушениям прав народов Окинавы. Во время войны и в последующий период военной оккупации большие участки земель Окинавы были экспроприированы правительством Соединенных Штатов в нарушение хорошо известных Гаагских конвенций о законах и обычаях войны 1907 года. Несмотря на то, что эти земли незаконно использовались для строительства военных баз и объектов Соединенных Штатов, японское правительство не противилось этой несправедливой экспроприации земли и нарушению права народов Окинавы быть хозяевами своего развития. Даже после возвращения территории Окинавы в 1972 году Японии японское правительство защищало особые интересы вооруженных сил Соединенных Штатов в соответствии с Соглашением о статусе вооруженных сил США. Таким образом, хотя территория Окинавы составляет всего лишь 0,6% от всей территории Японии, 75% всех военных объектов Соединенных Штатов в Японии сосредоточены на этой крошечной территории. Неимоверно высокая концентрация военных объектов на Окинаве представляет угрозу для прав человека, в особенности женщин и детей, которые по-прежнему подвергаются дискриминации.

3. Вторым примером дискриминации народов Окинавы служит не прекращающаяся со стороны правительства Японии политика ассимиляции, которая проводится с момента аннексии. Народные движения за возрождение истории, культуры и языков и восстановление прав окинавских народов подавляются различными способами. Самый символический из них можно продемонстрировать на примере первого доклада

правительства Японии, который был представлен Комитету по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) в 1999 году и в котором нет ни малейшего упоминания об этнической дискриминации на Окинаве.

4. В совокупности эти формы дискриминации приводят к нарушениям прав народов Окинавы, предусмотренных МПЭСКП, о чем подробно говорится ниже.

Статья 6

Ограничения права на свободный выбор места работы и рода занятий

5. Чрезмерно высокая концентрация военных баз Соединенных Штатов серьезно препятствует общинному развитию на местном уровне. Так, военные базы США занимают 80% территории города Кадена, поэтому многим его жителям не остается ничего иного, как искать работу на военной базе, чтобы обеспечить себе средства для существования. В результате их право на свободный выбор места работы и рода занятий несправедливо ограничивается.

Лишение права на развитие вследствие неограниченного расширения военных объектов

6. В 1995 году правительства Японии и Соединенных Штатов учредили Специальный комитет действий по Окинаве (САКО), а в 1996 году опубликовали заключительный доклад САКО, в котором ими были даны обещания сократить количество военных объектов и были перечислены 11 военных зон, территория которых должна была быть возвращена народам Окинавы. Однако на ближайшее будущее запланировано строительство новой крупнейшей военной базы в Наго на острове Окинава, а также использование аэропортов Шимоджи и Хатерума на островах Сакисима в качестве военных объектов. Такое ничем не ограничиваемое расширение военных объектов привело к разрушению нормальной экономической жизни окинавских народов и лишило их права на развитие.

Статья 10

Дискриминация прав женщин и детей

7. Имеют место случаи, когда окинавские женщины, заключившие брак с военнослужащими Соединенных Штатов, требуют выплаты алиментов на детей и материального обеспечения детей, но эти требования удовлетворяются далеко не

полностью. Когда военнослужащие Соединенных Штатов внезапно возвращаются в Соединенные Штаты и бросают свои семьи на Окинаве, право супруги на присуждение ей денежной помощи в судебном порядке не гарантируется. Совершенно иначе дело обстоит в случае Соглашения о статусе вооруженных сил Соединенных Штатов, подписанном между правительствами Германии и Соединенных Штатов. Это означает, что право матерей и детей на обеспечение средств к существованию нарушается самым серьезным образом. Правительство Японии не уделяет должного внимания решению этой проблемы.

Нарушения прав женщин и детей

8. Невыносимый шум двигателей реактивных самолетов, царящий вокруг военных аэродромов, приводит к ухудшению слуха жителей Окинавы, в первую очередь живущих неподалеку школьников. Кроме того, непрерывный шум приводит к тому, что женщины рожают детей, вес которых ниже нормы.

9. Военнослужащие Соединенных Штатов причастны к совершению многочисленных уголовных и гражданских преступлений, таких, как изнасилования, нанесение телесных повреждений, нападения и убийства, причем в числе жертв этих преступлений фигурируют женщины и девушки Окинавы. Однако, поскольку военнослужащие Соединенных Штатов находятся под защитой Соглашения о статусе вооруженных сил США, большая часть этих дел не разглашается.

Статья 12

Дискриминационная политика, затрагивающая права на охрану здоровья

10. Всякий раз во время взлета или посадки самолеты пролетают над жилыми районами Окинавы, вызывая шумовое загрязнение реактивными двигателями. Это крайне неблагоприятно сказывается на условиях жизни и здоровье народов Окинавы. До опубликования Залкючительного документа САКО никаких мер для уменьшения уровня шума не принималось. Подписание Соглашения САКО действительно привело к строительству шумоизолирующей стены вдоль северной части военно-воздушной базы в Кадене с конкретной целью защиты прав человека местных граждан. Однако увеличение уровня шума в результате отработки взлета и посадки палубной авиацией авианосцев до невиданных до сего времени размеров свидетельствует о том, что действенных гарантий против нарушения прав человека на охрану здоровья не предусмотрено.

Лишение права на проживание в здоровой окружающей среде

11. На участках земли, возвращенных коренным жителям Окинавы, возникли проблемы, связанные с загрязнением окружающей среды. В качестве конкретного примера можно привести объект связи на территории Онна, которая была возвращена в 1996 году, а прежде находилась под контролем военных Соединенных Штатов. В пробе почвы на территории этого объекта, где находилась местная водоочистительная станция, были обнаружены крайне опасные для человека химические вещества, в частности ПХД. Правительство Японии не потребовало, чтобы вооруженные силы Соединенных Штатов взяли на себя ответственность за защиту окружающей среды этого района, равно как не настаивало на том, чтобы власти Соединенных Штатов провели обследования уровня загрязнения этого района или представили доклады об экологической оценке в момент возвращения объекта в собственность Окинавы. Кроме того, правительство не прибегло к услугам независимой третьей стороны для проведения таких обследований.

12. Загрязнение окружающей среды острова Окинава носит устойчивый широкомасштабный характер. Так, в результате учебных стрельб и бомбометаний с применением боевых патронов и бомб уничтожаются лесные ресурсы, загрязнение воды приводит к коррозии красных глинистых почв горных районов на севере острова Окинава, применение снарядов с обедненным ураном приводит к радиоактивному загрязнению окружающей среды.

13. Военные базы Соединенных Штатов расположены вблизи густонаселенных районов, и поэтому их близость продолжает вызывать ежедневные психологические стрессы среди гражданского населения. В первую очередь это случается с теми, кто живет вблизи от складов боеприпасов на открытых площадках, где всегда есть опасность взрывов, а также вблизи аэродромов, где часто происходят авиакатастрофы. Люди, проживающие вблизи полигонов наземной боевой подготовки, также подвергаются колоссальным стрессам в результате сброса на парашютах тяжелой техники мимо заданных квадратов. Наконец, в условиях интенсивного воздушного движения над Окинавой постоянно возникает опасность столкновения военных и гражданских самолетов.

Статья 13

14. Обычай наказывать учащихся, говорящих на языках рюкю (окинавских языках), когда учащимся велют носить бирку, означающую, что этот человек говорит на диалекте, прочно вошел в практику еще со времен окончания второй мировой войны, особенно в начальных школах. Довоенная политика ассимиляции, имеющая своей целью искоренение языков рюкюсцев, жива и поныне. Даже сегодня использование языков рюкюсцев в классах не поощряется. В настоящее время правительство Японии

утверждает, что оно ставит своей целью создание многокультурного общества, однако при этом не признает право на использование и изучение любых языков рюкюсцев в государственной системе образования.

15. Право окинавских народов на разработку официальной учебной программы в существующих учебных заведениях, в соответствии с которой учащиеся могли бы изучать свою собственную историю и культуру рюкюсцев, не гарантируется.

16. Кроме того, отсутствуют программы профессиональной подготовки педагогов, в рамках которых их обучали бы методам преподавания истории и культуры рюкюсцев.

17. Право коренных народов Окинавы выпускать свои учебники и учебные пособия для изучения своей собственной истории, языков и культуры рюкюсцев не гарантируется.

Статья 15

18. Не было принесено никаких извинений и не было выплачено никаких компенсаций за то, что правительство Японии во время второй мировой войны проводило политику ассимиляции, издавая, в частности, указы считать народы, говорящие на языках рюкюсцев, шпионами. В равной мере не последовало никакой компенсации за злоупотребления и насилие, связанные с исполнением таких указов. Правительство Японии не принесло жертвам таких указов и членам их семей никаких извинений и не выплатило им никакой компенсации.

19. Языки рюкюсцев не признаются в качестве официальных языков окинавского народа, поскольку в рамках политики ассимиляции они считаются "диалектами". Языки рюкюсцев не признаются в качестве официальных языков в судах и других государственных учреждениях.

20. Министерство образования и науки не принимает никаких действенных мер против расистского запрета на исполнение традиционного рюкюйского танца эйсаа (традиционный окинавский танец) болельщиками окинавских команд на национальном бейсбольном турнире учебных заведений, который проводится два раза в год на стадионе Кошиен.

21. Мы хотели бы выразить признательность Ассоциации коренных народов рюкю (АКНР) и Окинавскому гражданскому информационному центру (ОГИЦ) за сотрудничество в подготовке настоящего заявления.
